

Kopi (Koffie)

HERBERT VERHEY

KOPI (KOFFIE)

Bijna 3000 Indonesische woorden
met hun Nederlandse herkomst
Hampir 3000 kata bahasa Indonesia
yang berasal dari bahasa Belanda

BRAVE NEW BOOKS

Eerste druk 2024
Copyright ©2024 Herbert Verhey

Alle rechten voorbehouden. Niets uit deze uitgave mag worden
verveelvoudigd, opgeslagen in een geautomatiseerd gegevensbestand,
of openbaar gemaakt, in enige vorm of op enige wijze, hetzij
elektronisch, mechanisch, door fotokopieën, opnamen, of enige andere
manier, zonder voorafgaande toestemming van de auteur.
Voor overname kunt u zich wenden tot: herbert@verhey.com

ISBN 978 946 512 18 02
www.bravenewbooks.nl/herbertverhey

Introduksi – Introductie

Kopi (Koffie) is een verzameling van bijna 3000 woorden die uit- of via het Nederlands in de Indonesische taal zijn opgenomen. De taalkundige beïnvloeding is uiteraard geen eenrichtingsverkeer geweest. Zo kent het Nederlands woorden als *Amok* (Amuk), *Ketjap* (Kecap), *Nasi*, *Prauw* (Perahu), *Piekeren* (Pikir), *Pienter* (Pinter), *Senang*, *Soesa* (Susah), *Toko*, enzo voorts. De lijst in deze beknopte etymologie richt zich uitsluitend op Indonesisch-Nederlandse woorden en heeft niet de pretentie volledig te zijn.

NB: In 1947 is in de Republiek Indonesië een nieuwe spelling ingevoerd. Zo werd de 'oe' vervangen met de 'u'. Waar van toepassing is tussen [rechte haakjes] de oude spelling weergegeven.

Kopi (Koffie) adalah kumpulan dari hampir 3000 kata yang telah dimasukkan ke dalam bahasa Indonesia dari atau melalui bahasa Belanda. Tentu saja pengaruh linguistik tidak bersifat satu arah. Dalam bahasa Belanda terdapat kata-kata seperti *Amok* (Amuk), *Ketjap* (Kecap), *Nasi*, *Prauw* (Perahu), *Piekeren* (Pikir), *Pienter* (Pinter), *Senang*, *Soesa* (Susah), *Toko*, dan sebagainya. Daftar dalam etimologi singkat ini hanya berfokus pada kata-kata Indonesia-Belanda dan tidak diklaim lengkap.

NB: Ejaan baru diperkenalkan di Republik Indonesia pada tahun 1947. Misalnya, 'oe' diganti dengan 'u'. Jika memungkinkan, ejaan lama ditampilkan di [tanda kurung kanan].

Register – Register

A	7
B	15
C	20
D	20
E	26
F	30
G	34
H	36
I	38
J	42
K	43
L	55
M	57
N	63
O	65
P	69
R	78
S	82
T	92
U	96
V	97
W	98
X	99
Y	99
Z	99

Kolofon – Colofon

A

Abdikasi – Abdicatie

Aberasi – Aberratie

Abnormal – Abnormaal

Abonemen – Abonnement

Abortif – Abortief

Abrakadabra – Abracadabra

Abrikos – Abrikoos

Absen – Absent

Absensi – Absentie

Abses – Abces

Absolut – Absoluut

Absolutisme – Absolutisme

Absorbir – Absorberen

Absorpsi – Absorptie

Abstrak – Abstract

Absurd – Absurd

Adagium – Adagium

Adaptasi – Adaptatie

Adekuat/Adekwat – Adequaat

Adem – Adem

Adempauze – Adempauze

Adhesi – Adhesie

Aditif – Additief

Adjektif/Adjektiva – Adjectief

Administrasi – Administratie

Administratif – Administratief

Administrator – Administrateur

Admiral – Admiraal

Adolesen – Adolescent

Adopsi – Adoptie

Adoptir – Adopteren

Adrenalin – Adrenaline
Adres – Adres
Advertensi/Adpertensi – Advertentie
Advis – Advies
Advisur/Adpisir – Adviseur
Advokasi – Advocatie
Advokat/Adpokat – Advocaat
Afair – Affaire
Afdeling – Afdeling
Afdruk – Afdruk
Afiliasi – Affiliatie
Aforisme – Aforisme
Afrit – Afrit
Agen – Agent
Agenda – Agenda
Agitasi – Agitatie
Agitator – Agitator
Aglomerasi – Agglomeratie
Agnostis – Agnostisch
Agraris – Agrarisch
Agregasi – Agregatie
Agregat – Aggregaat
Agresi – Agressie
Agresif – Agressief
Agresor – Agresor
Agustus – Augustus
Ajudan – Adjudant
Ajung – Adjunct
Akademi – Academie
Akademis – Akademisch
Akademikus – Academicus

A

A

Akasia – Acacia

Aki – Accu

Aklamasi – Acclamatie

Aklimatisasi – Acclimatisatie

Akolade – Accolade

Akomodasi – Accomodatie

Akor/Akur – Akkoord

Akordeon – Accordeon

Akreditasi – Accrediatie

Akrobat – Acrobaat

Akronim – Acroniem

Aksen – Accent

Aksi – Actie

Akselerasi – Acceleratie

Akta – Akte

Aktentas – Aktentas

Aktif – Actief

Aktiva – Activa

Aktivis – Activist

Aktivisme – Activisme

Aktivitas – Activiteit

Aktris – Actrice

Aktualitas – Actualiteit

Aktuaris – Actuaris

Aktuil – Actueel

Akuaduk – Aquaduct

Akuamarin – Aquamarijn

Akuarel – Aquarel

Akuarium – Aquarium

Akuisisi – Acquisitie

Akumulasi – Accumulatie

A

Akuntan – Accountant

Akurat – Accuraat

Akustis – Acoustisch

Alarm – Alarm

Albino – Albino

Album – Album

Alegori – Allegorie

Alegoris – Allegorisch

Alergi – Allergie

Alergis – Allergisch

Alfabet – Alfabet

Alfabetis – Alfabetisch

Algebra – Algebra

Algoritma – Algoritme

Aliansi – Alliantie

Alias – Alias

Alibi – Alibi

Alinea – Alinea

Aliterasi – Aliteratie

Alkoholis – Alkoholisch

Alkoholisme – Alkoholisme

Almanak – Almanak

Altar – Altaar

Alternatif – Alternatief

Altokumulus – Altocumulus

Altostratus – Altostratus

Altruisme – Altruïsme

Aluminium – Aluminium

Alumni – Alumni

Alumnus – Alumnus

Amandel – Amandel